

INTRODUCTION TO TRANSLATION AND STRATEGIES

*Andijan State Institute of Foreign Languages
Faculty of English language and literature,
foreign language and literature
(English language) 4th year student
Mamasolieva Mohigul
Supervisor: Akhmedov Azimjon*

Annotation. This article primarily focuses on interpreting the concept of "translation strategy." Currently, there lacks a precise definition of this term. Therefore, the main objective of this article is to examine the concept of "translation strategy" as a crucial component of strategic competence for aspiring translators. These are fundamental skills that students must acquire while developing their ability to employ translation strategies. The article also outlines the stages of translation and provides a classification of this concept.

Keywords: translation strategy; strategic competence; translation; translation methods; stages of translation strategies; problems of translation.

Аннотация. Данная статья в первую очередь посвящена трактовке понятия «стратегия перевода». В настоящее время существует точное определение этого термина. Поэтому основной целью данной статьи является рассмотрение понятия «стратегия перевода» как важнейшего компонента стратегической компетентности начинающих переводчиков. Это фундаментальные навыки, которые студенты должны приобрести, развивая свои способности использовать стратегии перевода. Также в статье обозначены этапы перевода и дана классификация этого понятия.

Ключевые слова: стратегия перевода; стратегическая компетентность; перевод; методы перевода; этапы стратегии перевода; проблемы перевода.

Annotatsiya. Ushbu maqola birinchi navbatda "tarjima strategiyasi" tushunchasini talqin qilishga qaratilgan. Hozirgi vaqtda ushbu atamaning aniq ta'rifi mavjud. Shu sababli, ushbu maqolaning asosiy maqsadi tarjimonlar uchun strategik kompetentsiyaning muhim tarkibiy qismi sifatida "tarjima strategiyasi" tushunchasini o'rganishdir. Bu talabalar tarjima strategiyalarini qo'llash qobiliyatini rivojlantirish jarayonida egallashlari kerak bo'lgan asosiy ko'nikmalardir. Maqolada tarjimaning bosqichlari ham ko'rsatilgan va bu tushunchaning tasnifi berilgan.

Kalit so'zlar: tarjima strategiyasi; strategik kompetentsiya; tarjima; tarjima usullari; tarjima strategiyalarining bosqichlari; tarjima muammolari.

The translation process is a complex endeavor that involves encoding the meaning and form of a text in the target language based on the decoded meaning of the source language. Different scholars offer varying perspectives on translation. R. Bell defines translation as the act of replacing a text in one language with a similar text in another. P. Newmark views translation as the skill of replacing a written message with the same message in another language. D. Kelly specifies translation as the ability to interpret the source text and render it in the target language using various linguistic resources to achieve the desired outcome.

Translation studies focus on identifying difficulties and recommending the best approach to overcome them. Thus, translation can be seen as a problem-solving exercise and a decision-making mechanism. However, the translation process is challenging, often requiring translators to observe, identify, and appropriately respond to difficulties or concerns encountered during the process. This necessitates the formulation of suitable strategies to address translation challenges.

Although there are various concepts of "translation strategy," there is no clear and unambiguous interpretation of this concept among scholars. The interpretation of translation strategies differs among researchers, and dictionaries do not provide a definitive definition.

Many linguists have explored translation strategies, but there is no consensus on the interpretation of the concept. This underscores the importance of specifying the definition and various aspects of translation strategies.

Strategic competence, essential for future translators, is considered an integral part of translation competence. Translation competence encompasses receptive and productive language skills, as well as the translator's life experience, idiomatic knowledge, and understanding of the translated text.

Translation strategy is viewed as a program of translation actions that guides the translator's approach to translation in specific communicative situations. Factors such as the purpose of translation, the type of text, and the nature of the target audience influence the choice of translation strategy.

Different scholars offer diverse perspectives on translation strategy. For instance, R. Bell sees it as a joint action plan of the translator, while A. Cohen considers it from a communicative-pragmatic approach. The translation strategy involves flexible variation of translation methods and techniques within selected guidelines.

W. Lorsch identifies three groups of translation strategies: conative, personal, and cognitive-linguistic strategies. The choice of translation strategy depends on factors such as the purpose of translation and the type of text being translated.

P. Newmark outlines three stages of translation strategy: pre-translation analysis, analytical variable search, and analysis of translation results. L. Venuti adds a fourth

stage, including orientation-analytical stage, translation planning stage, operational stage, and stage of control and evaluation.

The orientation-analytical stage involves collecting external data about the text, semantic analysis, linguistic analysis, and communicative analysis. The translation planning stage includes tasks such as predicting the degree of completeness and accuracy of the translation, identifying translation difficulties, and defining ways to overcome them.

Overall, the translation process requires careful planning, analysis, and decision-making to ensure the accurate and effective transfer of meaning from the source text to the target language.

In conclusion, the article proposes and elucidates the definition of "translation strategy," while also discussing various theories related to translation strategies. It asserts that "translation strategy" in today's context refers to a procedure employed by translators to address translation challenges. Hence, the translation strategy begins with the translator identifying difficulties and subsequently devising solutions to overcome them.

References:

1. Araghian, R. & Ghonsooly, B. (2018). Investigating problem-solving strategies of translation trainees with high and low levels of self-efficacy. *Translation, Cognition & Behavior*, Volume 1, Issue 1, Jan 2018, pp. 74 - 97. [in English].
2. Asher, J. J. (2009). *Learning another language through actions: the complete teacher's guidebook*. Los Gatos CA, Sky Oaks Productions. [in English].
3. Bell, R. T. (2016). *Translation and translating: Theory and practice*. London and New York: Longman. 298 p. [in English].
4. Cohen, A. D., & Wang, I. K (2018). Fluctuation in the functions of language learner strategies. *System*, 74, pp. 169-182. [in English].
5. Kelly, D. (2005). *A handbook for translator trainers: A guide to reflective practice*. Manchester, UK: St. Jerome. [in English].